

Umowa nr: 2023/10/00619

(dalej: „Umowa”)

zawarta w dniu 2023 r. pomiędzy:

Portem Lotniczym Bydgoszcz S.A. wpisanym do Krajowego Rejestru Sądowego w Sądzie Rejonowym w XXXXX, XII Wydział Gospodarczy pod nr KRS: XXXXX, NIP: XXXXX, REGON: XXXXX, reprezentowanym przez XXXXX

zwanym dalej „**Zamawiającym**”

a

zwanego w dalszej części Umowy „**Wykonawcą**”

zwanymi łącznie dalej „**Stronami**” lub pojedynczo „**Stroną**”,
o następującej treści:

§1.

PRZEDMIOT UMOWY I TERMINY REALIZACJI

1. Na mocy Umowy Wykonawca zobowiązuje się do:
 - 1) opracowania procedury oceny biegłości językowej w odniesieniu do języka polskiego (dalej „Ocena”),
 - 2) przygotowania treści egzaminacyjnych na potrzeby Oceny,
 - 3) udział w komisji egzaminacyjnej powołanej przez Zamawiającego w zakresie przeprowadzenia Oceny,
 - 4) przeprowadzenia Oceny dla pracowników Zamawiającego lub Usługodawców (osoby fizyczne) wskazanych przez Zamawiającego (dalej „Pracownicy”)
 - 5) wydania na podstawie przeprowadzonych Ocen stosownych zaświadczeń dla poszczególnych Pracowników.
2. Wykonawca oświadcza, iż spełnia wszelkie wymogi określone dla egzaminatorów językowych w zakresie lotnictwa cywilnego, wynikające zarówno z przepisów krajowych, jak i europejskich. Wykonawca gwarantuje, iż procedura oceny biegłości językowej, przygotowane treści egzaminacyjne, jak i przeprowadzenie egzaminów odnoszących się do oceny biegłości językowej Pracowników z zakresu języka polskiego będą wypełniać wszelkie wymogi wynikające, w szczególności z Rozporządzenia 139/2014, Ustawy prawo lotnicze oraz w sposób odpowiedni z Rozporządzenia Ministra Infrastruktury z dnia 1 sierpnia 2018 r. w sprawie egzaminów państwowych na licencje, świadectwa kwalifikacji oraz uprawnienia do nich wpisywane .
3. Zamawiający oświadcza, iż jest Zarządzający cywilnym lotniskiem użytku publicznego i zgodnie z treścią art. 83b Ustawy prawo lotnicze jest uprawniony do powołanie komisji egzaminacyjnej z zakresu oceny biegłości językowej.
3. Umowa zostaje zawarta na czas określony od dnia podpisania do 31 stycznia 2024 r. przy czym Oceny na terenie PL Bydgoszcz zostaną przeprowadzone maksymalnie w 4 turach w terminie do 15 stycznia 2024 roku.
4. Zamawiającemu przysługuje prawo rozwiązania niniejszej Umowy w trybie natychmiastowym bez zachowania okresu wypowiedzenia, poza innymi okolicznościami wskazanymi w umowie, w sytuacji stwierdzenia naruszenia przez Wykonawcę postanowień niniejszej Umowy lub przepisów

powszechnie obowiązujących mających zastosowanie do realizacji przedmiotu Umowy, w tym w sytuacji nie spełniania warunków i wymagań wynikających z powyżej wskazanych regulacji prawnych.

5. Wykonawca przed rozpoczęciem realizacji przedmiotu umowy zobowiązuje się poddać audytowi monitorowania zgodności, który będzie przeprowadzony przez Zamawiającego, i będzie miał na celu weryfikację spełnienia wymagań zawartych w Rozporządzeniu (UE) nr 139/2014 ADR.OPS.B.029 a także w Rozporządzeniu Ministra Infrastruktury z dnia 1 sierpnia 2018 r. w sprawie egzaminów państwowych na licencje, świadectwa kwalifikacji oraz uprawnienia do nich wpisywane.
6. W przypadku negatywnego wyniku przeprowadzonego audytu Zamawiający ma prawo rozwiązać niniejszą Umowę w trybie natychmiastowym bez zachowania terminu wypowiedzenia. Strony przyjmują, iż wskazane powyżej rozwiązanie Umowy nastąpi z przyczyn zawinionych przez Wykonawcę, w związku z czym nie będą przysługiwały mu żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego.
7. Wykonawca oświadcza, iż jest świadomy istotności dla Zamawiającego zarówno spełnienia wszelkich wymagań prawnych, jak i faktycznych odnośnie realizacji Przedmiotu Umowy, jak i przeprowadzenia ich we wskazanym terminie.

§2. REALIZACJA OCEN

1. W ramach Umowy Wykonawca zobowiązuje się do przeprowadzenia Ocen, z należytą starannością i według najlepszej wiedzy zawodowej, a także zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie wymaganiami wynikającymi z przepisów powszechnie obowiązujących. W szczególności Wykonawca zobowiązany jest do następujących świadczeń:
 - 1) opracowania procedury prowadzenia Ocen,
 - 2) przygotowania treści egzaminacyjnych na potrzeby Ocen,
 - 3) przygotowanie i przeprowadzanie Ocen zgodnie z ustalonym przez obydwie strony harmonogramem,
 - 4) udział w komisji egzaminacyjnej powołanej przez Zamawiającego,
 - 5) sporządzenie stosownej dokumentacji Ocen (protokoły oceny, certyfikaty biegłości językowej, nagrania audio ocen) a następnie przekazanie jej Zamawiającemu.
2. Wykonawca oświadcza, iż posiada właściwe przygotowanie merytoryczne oraz bogate doświadczenie praktyczne dla prawidłowego wykonania przedmiotu umowy.
3. Wykonawca zobowiązany jest przekazać Pracownikom wszelkie wymagane w związku z przeprowadzaniem Ocen informacje w tym związane z utworem egzaminów w formie nagrań audio.
4. Wykonawca w uzasadnionych przypadkach może powierzyć realizację całości lub części przedmiotu umowy osobom trzecim, pod warunkiem, że osoba ta spełnia wszelkie prawne i formalne wymogi związane z realizacją przedmiotu umowy a w szczególności posiada:
 - 1) ważne uprawnienia w zakresie biegłości językowej kontrolera ruchu lotniczego z zakresu języka polskiego na poziomie ICAO level 6,
 - 2) doświadczenie minimum jednego roku pracy na lotnisku użytku publicznego lub jako kontrolera TWR,
 - 3) upoważnienie egzaminatora Lotniczej Komisji Egzaminacyjnej wydane przez Prezesa ULC upoważniające do prowadzenia ocen i egzaminów z języka polskiego zgodnie z wymogami ICAO.

5. W ramach umowy, Zamawiający zobowiązuje się do:
 - 1) powołania Komisji Egzaminacyjnej w skład której wejdą osoby wskazane przez Wykonawcę,
 - 2) zatwierdzenia procedury prowadzenia Ocen,
 - 3) przekazania listy Uczestników niezwłocznie po podpisaniu Umowy,
 - 4) udostępnienia na terenie PL Bydgoszcz infrastruktury umożliwiającej prowadzenie Ocen (sala wykładowa, rzutnik, drukarka),
 - 5) współpracy z Wykonawcą w zakresie objętym niniejszą Umową.

§3. POUFNOŚĆ

1. Strony zgadzają się oraz zobowiązują w momencie podpisania Umowy, że jej treść będzie miała charakter poufny, zarówno w czasie jej trwania, jak i po jej ustaniu.
2. Osobom trzecim nie zostaną ujawnione jakiegokolwiek informacje, które mają charakter prawnie chronionej tajemnicy przedsiębiorstwa (włączając w to tajemnice handlowe i informacje o wartości handlowej, wszelkie informacje i dane techniczne, technologiczne, organizacyjne itp.).
3. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania pełnej poufności informacji i dokumentów, które dotyczą bezpośrednio Zamawiającego, a uzyskane zostały w trakcie wzajemnej współpracy oraz, że nie sporządzi żadnych kopii przekazanych dokumentów, w szczególności zawierających informacje poufne i nie wykorzysta tych informacji dla celów innych niż wykonanie Umowy.
4. Informacje poufne mogą być powierzone pracownikom Strony lub osobom świadczącym na rzecz Strony usługi na podstawie umów cywilnoprawnych, tylko i wyłącznie w takim zakresie, w jakim jest to niezbędne do należytego wykonania zobowiązań tych osób, wynikających z umowy o pracę lub umowy cywilnoprawnej.
5. W przypadku przekazywania informacji poufnych za pomocą środków komunikowania się na odległość, Strony zobowiązują się do dołożenia należytej staranności w celu zapewnienia, aby środki łączności wykorzystywane przez Strony do odbioru oraz przekazywania informacji poufnych gwarantowały zabezpieczenie przedmiotowych informacji poufnych przed dostępem jakichkolwiek osób nieupoważnionych.
6. W przypadku udzielenia przez Zamawiającego na rzecz Wykonawcy referencji – Wykonawca jest upoważniony do ich wykorzystywania w sposób zwyczajowo przyjęty.

§4. WYNAGRODZENIE

1. Strony uzgadniają, iż wynagrodzenie Wykonawcy za przygotowanie i przeprowadzenie Oceny dla jednego Pracownika w ramach Umowy wynosi: Tak więc łączna wartość wynagrodzenia z tytułu realizacji całości Przedmiotu Umowy zostanie ustalona jako iloczyn wynagrodzenia jednostkowego wskazanego w daniu powyżej i rzeczywistej liczby Pracowników w stosunku do których przeprowadzono Ocenę wraz z egzaminem.
2. Wykonawca potwierdza, że nie jest płatnikiem VAT, w związku z tym kwota netto za realizację przedmiotu umowy równa się kwocie brutto.
3. Podstawę wystawienia faktury VAT będzie stanowić prawidłowe wykonanie całości Przedmiotu Umowy przez Wykonawcę potwierdzone podpisaniem przez Strony protokołem odbioru zrealizowanych usług.
4. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu, zostanie zapłacone przez Zamawiającego, w terminie 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT.
5. Zamawiający upoważnia Wykonawcę do wystawienia faktury bez jego podpisu.

6. Termin zapłaty wynagrodzenia biegnie od dnia następnego po otrzymaniu faktury przez Zamawiającego. Przez dzień zapłaty wynagrodzenia rozumie się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
7. Wynagrodzenie, o którym mowa powyżej, będzie realizowane przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy podany na fakturze.

§ 5

DANE OSOBOWE i POUFNOŚĆ

1. Każda ze Stron oświadcza, że jest administratorem w rozumieniu art. 4 pkt 7 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1, dalej RODO) danych osobowych osób wskazanych w Umowie, jako osoby reprezentujące Stronę, osoby do kontaktu lub odpowiedzialne za realizację poszczególnych zadań wynikających z Umowy oraz jest odpowiedzialna za realizację obowiązku informacyjnego wobec tych osób.
2. Strony poinformują swoich przedstawicieli i reprezentantów wskazanych w Umowie, o przekazaniu ich danych osobowych drugiej Stronie, udzielając im wszelkich wymaganych przez obowiązujące przepisy informacji, w szczególności informacji o przysługujących im prawach oraz informacji o tym, że przekazywanie ich danych osobowych następuje na podstawie Umowy, w celu wykonywania jej postanowień. Informacja Zamawiającego, o której mowa w poprzednim zdaniu stanowi załączniki nr 1 do Umowy.
3. Strony zobowiązują się do przestrzegania przy wykonywaniu Umowy wszystkich postanowień zawartych w obowiązujących przepisach prawnych związanych z ochroną danych osobowych.
4. Strony oświadczają, że umowa wiąże się z przetwarzaniem danych osobowych. W związku z realizacją Umowy Zamawiający udostępni Wykonawcy dane osobowe Uczestników będących pracownikami lub współpracownikami Zamawiającego: w postaci: imię bądź imiona, nazwisko.
5. Wykonawca oświadcza, iż znany jest mu fakt, że od momentu udostępnienia danych, o których mowa w ust. 1 i 4, realizuje on samodzielnie w stosunku do tych danych obowiązki Administratora określone w przepisach Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r., dalej: RODO) oraz przepisach krajowych z zakresu ochrony danych osobowych, w szczególności ustawy o ochronie danych osobowych.

§6.

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego.
3. Zamawiający oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy, który nie jest mikroprzedsiębiorcą, małym przedsiębiorcą ani średnim przedsiębiorcą w rozumieniu Załącznika I do Rozporządzenia Komisji UE nr 651/2014 z dnia 17 czerwca 2014 roku uznającego niektóre

rodzaje pomocy za zgodne z rynkiem wewnętrznym w zastosowaniu art. 107 i art. 108 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej (Dz. U. UE L 187 z dnia 26 czerwca 2014 roku).

4. Sprawy sporne rozstrzygane będą polubownie, a w przypadku braku porozumienia poddane będą pod rozstrzygnięcie sądu powszechnego w Bydgoszczy.
5. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
6. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.

ZAMAWIAJĄCY

WYKONAWCA

Załączniki:

1. Klauzula informacyjna PLB

Załącznik nr 1

Klauzula informacyjna Portu Lotniczego Bydgoszcz S.A. w Białych Błotach.

Klauzula informacyjna PLB dotyczy:

- 1) osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą, z którymi PLB zawarł umowę (zwani dalej: „Przedsiębiorcami”);
- 2) pracowników lub współpracowników klientów lub kontrahentów PLB, których dane zostały udostępnione PLB w związku z zawarciem umowy (zwani dalej: „Personelem”);
- 3) członków organów klientów lub kontrahentów, prokurentów i pełnomocników, którzy zawierają umowy w imieniu klientów lub kontrahentów PLB (zwani dalej: „Przedstawicielami”).

Port Lotniczy Bydgoszcz S.A. z siedzibą w Białych Błotach, przy ul. Paderewskiego 1, (dalej: „PLB”) przetwarza Państwa dane osobowe:

1. w przypadku Przedsiębiorców – w celu zawarcia i wykonania umowy, której są Państwo stroną;
2. w przypadku Personelu – w celu wykonania umowy zawartej pomiędzy PLB a klientem lub kontrahentem, z którym Państwo współpracują, w szczególności w celu kontaktu w związku z wykonaniem umowy;
3. w przypadku Przedstawicieli – w celu zawarcia i wykonaniem umowy, którą Państwo podpisują w imieniu klienta lub kontrahenta PLB.

Zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych, w szczególności rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1, z późn. zm.), dalej: „RODO”, celem zapewnienia właściwej ochrony danych osobowych, osobie której dane dotyczą należy przede wszystkim podać informacje dotyczące przetwarzania jej danych osobowych określone w art. 13 i 14 RODO.

W świetle powyższego pragniemy poinformować Państwa, że:

- Administratorem Państwa Danych Osobowych (dalej: „Administrator”) jest Port Lotniczy Bydgoszcz S.A. z siedzibą w Białych Błotach, ul. Paderewskiego 1, 86-005 Białe Błota, KRS nr 0000121056, Sąd Rejonowy w Bydgoszczy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego.
- Z Administratorem można się skontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres ul. Paderewskiego 1, 86-005 Białe Błota lub drogą e-mailową pod adresem: zarzad@bzg.aero.

- Z Inspektorem Ochrony Danych można się skontaktować poprzez adres e-mail: iodo@bzg.aero, albo pisemnie na adres Port Lotniczy Bydgoszcz S.A. z siedzibą w Białych Błotach, ul. Paderewskiego 1, 86-005 Białe Błota.
- Państwa Dane Osobowe są przetwarzane na podstawie:
 1. w przypadku Przedsiębiorców – art. 6 ust. 1 lit. b) RODO – przetwarzanie jest niezbędne do zawarcia i wykonania umowy, której są Państwo stroną;
 2. w przypadku Personelu lub Przedstawicieli – art. 6 ust. 1 lit. f) RODO – przetwarzanie jest niezbędne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez Administratora.
- Jeżeli nie życzą sobie Państwo byśmy dalej przetwarzali dane, prosimy o kontakt. Informujemy jednak, iż Pani/Pana dane osobowe są niezbędne do wykonania umowy.
- Państwa Dane Osobowe będą przechowywane przez PLB do czasu obowiązywania umowy oraz przez okres niezbędny do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń tj. do czasu przedawnienia roszczeń.
- Państwa Dane Osobowe mogą zostać przekazane:
 1. podmiotom przetwarzającym, które realizują w imieniu i na rzecz PLB;
 2. podwykonawcom wspierającym PLB przy realizacji usług na rzecz kontrahenta.
- W związku z przetwarzaniem Danych Osobowych przysługuje Państwu prawo:
 - 1) żądania dostępu do Państwa Danych Osobowych – w granicach art. 15 RODO;
 - 2) żądania od Administratora sprostowania Państwa Danych Osobowych – w granicach art. 16 RODO;
 - 3) żądania od Administratora usunięcia Państwa Danych Osobowych – w granicach art. 17 RODO;
 - 4) żądania od Administratora ograniczenia przetwarzania Państwa Danych Osobowych – w granicach art. 18 RODO;
 - 5) wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania Państwa Danych Osobowych – w granicach art. 21 RODO;
 - 6) przeniesienia Państwa Danych Osobowych – w granicach art. 20 RODO;
 - 7) wniesienia skargi do organu nadzorczego (Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych).
- Administrator nie planuje przekazywania Państwa danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
- Dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym profilowane.

Klient lub kontrahent PLB S.A. przy udostępnianiu Danych Osobowych zobowiązuje się wykonać wobec Personelu oraz Przedstawicieli obowiązek informacyjny wynikający z art. 13 i 14 RODO poprzez przekazanie tym osobom treści niniejszej klauzuli informacyjnej.